

OPERA IN TRE ATTI *CARMELA* COMPOSTA DA ALBERTO DE CHIRICO
 CONTRATTO TRA GEMMA DE CHIRICO E RICORDI & C., 1908

L'insieme dei documenti inediti pubblicati qui di seguito comprendono il contratto stipulato il 21 maggio 1908 tra Gemma de Chirico Cervetto, in nome del figlio Alberto de Chirico (Savinio), e la ditta G. Ricordi & C. per la cessione dei diritti d'autore dell'opera in tre atti *Carmela* da lui composta. Inoltre, presentiamo il contratto aggiuntivo nel quale si regolano le modalità di pagamento dei futuri ricavi delle rappresentazioni dell'opera, una lettera manoscritta di Gemma de Chirico Cervetto in data 27 maggio 1908 e il certificato della Riduzione per Canto e Pianoforte dell'opera con la specifica della cessione dei diritti d'autore a Ricordi & C., il 9 maggio 1908.¹

All'epoca della firma, Gemma de Chirico e il figlio Alberto (diciassettenne) vivevano a Milano, essendosi trasferiti da Monaco di Baviera, dove Giorgio de Chirico proseguiva i suoi studi di pittura all'Accademia di Belle Arti. Nonostante la formalizzazione dell'accordo, Ricordi non mise mai in scena l'opera e la collaborazione con il giovane Alberto finì nel nulla.

Nelle *Memorie*, de Chirico scrive: "Mia madre e mio fratello, dopo il fiasco subito a Roma per l'irreperibilità di Mascagni, si erano recati a Milano. Ivi l'editore Ricordi si era molto interessato all'opera *Carmela* e le speranze erano rinate. [...] Con Ricordi mio fratello non riuscì a combinare nulla; in un primo tempo il celebre editore l'aveva molto incoraggiato, come aveva fatto prima Mascagni a Monaco ed aveva persino cominciato a stampare l'opera *Carmela*, poi, e non si capì mai per qual motivo, cominciò a girare al largo, a diventare sempre più invisibile, finché mio fratello s'avvide che non c'era più nulla da fare."²

¹ La Fondazione rende un ringraziamento speciale a C. Ostinelli della Ricordi S.p.A. e a N. Velissiotis per il ritrovamento dei documenti che sono conservati nell'Archivio Ricordi S.p.A., Biblioteca Nazionale Braidense, Milano.

² G. de Chirico *Memorie della mia vita*, Bompiani, Milano 2002, pp. 78-79.

7362

2192



R 96 908
5

ALLEGATO N° 1 (a)

Milano, li 21 Maggio 1908

Per la presente privata scrittura fra la Ditta G. Ricordi & C, in persona del Gerente Comm. Giulio Ricordi, ed il Sig. M° Alberto De Chirico, pel quale interviene la Madre Sig. Gemma De Chirico Cervetto, si stipula e conviene quanto segue:

1° - Il Sig. M° Alberto De Chirico cede alla Ditta G. Ricordi & C l'assoluta ed esclusiva proprietà, per tutti i paesi, tanto del libretto come della musica, dell'opera in tre atti " CARMELA ", dichiarando il M° A De Chirico, che tanto la musica come il libretto sono da lui composti.

2° - Nella cessione di cui sopra s'intendono compresi tutti i diritti d'Autore, a termini delle vigenti leggi e trattati internazionali e di quelli futuri, intendendosi la Ditta G. Ricordi & C sostituita in tutto e per tutto al M° Alberto De Chirico, in modo da potere essa Ditta disporre della musica e del libretto, in quel qualunque modo che crederà più opportuno e conveniente, e quindi di far rappresentare, di stampare e riprodurre, sotto qualsiasi forma, tanto la musica come il libretto, fare riduzioni, trascrizioni, traduzioni ecc, e di far valere tutti quei diritti presenti e futuri, che possono o potessero competere all'Autore.

fig. 1 Contratto per l'opera in tre atti *Carmela* composta da Alberto de Chirico (Savinio), stipulato tra Gemma de Chirico Cervetto e la ditta G. Ricordi & C., 21 maggio 1908, Archivio Ricordi S.p.A., Milano

3° - Il Sig. M° A De Chirico dichiara di aver già consegnato alla Ditta G. Ricordi & C la Grande Partitura d'Orchestra, nonché l'originale Libretto.

4° - Il Sig. M° A De Chirico si obbliga di fare tutte quelle modificazioni od aggiunte che fossero richieste, sia prima che dopo l'andata in scena.

5° - La Ditta G. Ricordi & C non assume alcuna responsabilità verso il Sig. M° A. De Chirico, nel caso che l'opera, come sopra ceduta, non potesse essere rappresentata.

6° - La Ditta G. Ricordi & C avrà facoltà di stabilire noli, rifiutare l'opera ad Imprese, e di fare quanto altro crederà opportuno e conveniente ai propri interessi, senza che il Sig. M° A De Chirico possa muovere eccezione alcuna.

7° - Il Corrispettivo per la cessione, tanto del libretto come della musica dell'opera, di cui sopra, venne anteriormente pattuito col M° A De Chirico, in modo che lo stesso nulla ha a pretendere attualmente dalla Ditta G. Ricordi & C.

8° - Le spese del presente contratto s'intendono a carico della Ditta G. Ricordi & C.
Letto, confermato, e sottoscritto in doppio esemplare.

*Per il mittente: Alberto De Chirico, la madre
Anna Grandi, Gerente G. Ricordi & C. Gemma de Chirico Corvetto*

Per gli effetti del Registro si dichiara
che il valore della presente cessione è di L. 1000--

Milano



REGISTRATO A MILANO LI. _____
AL N. 20140 VOL. 1674 ATT. PRIVATO
L. SA? TE LIRE *Settecento*

IL RICEVITORE

[Signature]

7362

M 28
5 908

Allegato N. 1 (6)

Milano li 21 Maggio 1908

In aggiunta al contratto in data d'oggi fra la Ditta G Ricordi & C, in persona del Gerente Comm. Giulio Ricordi ed il Sig. M^o Alberto De Chirico, pel quale interviene la Madre Sig. Gemma De Chirico Cervetto, si stipula e conviene quanto segue :

In corrispettivo della cessione del libretto e della musica dell'opera " CARMELA ", la Ditta G. Ricordi & C pagherà a detto Maestro il 50 % sul ricavo delle rappresentazioni di detta opera, dedotte le provvigioni come d'uso agli Agenti, (per anni venti a partire dalla prima rappresentazione.)

I conti saranno regolati al 1^o Gennaio e 1^o Luglio d'ogni anno, sul rendiconto che sarà presentato dalla Ditta G. Ricordi & C.

Letto confermato e sottoscritto.

*Per il signor Alberto De Chirico, la madre
Gemma De Chirico Cervetto
Giulio Ricordi, Gerente G Ricordi & C*

fig. 2 Contratto aggiuntivo, 21 maggio 1908, Archivio Ricordi S.p.A., Milano

7362

ALLEGATO N.° 3



Milan le 27 Mai 1908

Moi soussigné, comme représentant
 de mon fils mineur M.^{re} Alberto De Chirico,
 déclare par la présente avoir cédé à Mess.
 G. Ricordi & C.^{ie} éditeurs de musique à
 Milan, tous les droits pouvant revenir
 à Monsieur Alberto De Chirico, sur les repré-
 sentations du drame lyrique en trois
 actes: Carmela, que les dites représen-
 tations soient données en langue française
 ou en langue italienne.

Par suite de cette cession, Messieurs
 G. Ricordi & C.^{ie} auront seule qualité pour
 encaisser tous droits sur cette œuvre et
 notamment ceux perçus par la Société
 des Auteurs et Compositeurs Dramatiques
 dont le siège est à Paris, 8 Rue Hippo-
 lyte Lebas.

Pour le mineur Alberto
 le père Gemma De Chirico
 Cervetto

362

Pg. 908
P. 1000 112
ALLEGATO N° 1

Signori G. RICORDI & C.
Editori di Musica
MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - PARIGI - LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES

Dietro vostro speciale incarico e commissione vi rimetto colla presente
l'originale dell'opera seguente di mia composizione:

Riduzione per Canto e Pianoforte
dell'Opera
Carmela
Del m. A. de Chirico
e correzioni alla partitura d'Orchestra

della quale vi ho ceduto a termini delle vigenti e future Leggi e Trattati internazionali, con garanzia da qualsiasi molestia, rivendicazione ed evizione, l'esclusiva, assoluta, piena ed intera proprietà della stampa e pubblicazione, riduzioni di qualsiasi genere ed esecuzioni, e tutti i diritti d'autore per la musica e le parole per tutti i paesi, nessuno eccettuato

compreso in detta cessione tutti i diritti di esecuzione e di riproduzione con qualsiasi mezzo meccanico attuale o che fosse per essere inventato, verso il corrispettivo di *L. 800 - (Ottocento)* che dichiaro avere ricevuto.

Nel caso che la presente dovesse venire registrata, le spese di bollo e di registrazione saranno a carico della parte che vi avrà dato occasione.

Riverendovi distintamente

Milano li 9 maggio 1908

Gemma de Chirico

G. Ricordi & C.

fig. 4 Certificato della Riduzione per Canto e Pianoforte dell'opera *Carmela* e della cessione dei diritti d'autore a Ricordi & C., il 9 maggio 1908